

# Übermittlungs- und Hinterlegungssystem (UeHS) für Anlegerinformationen PDF-Metadaten- Spezifikation

November 2024, V3.3

---

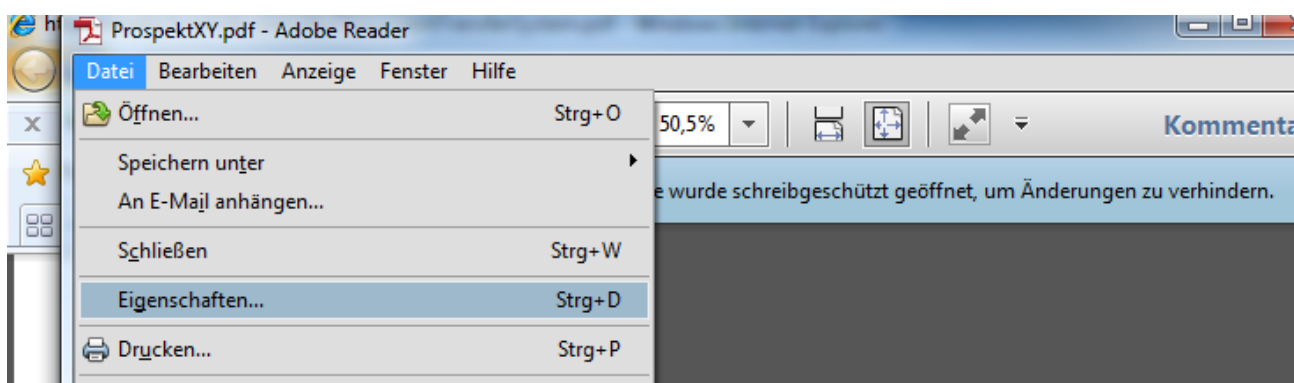
# Inhalt

---

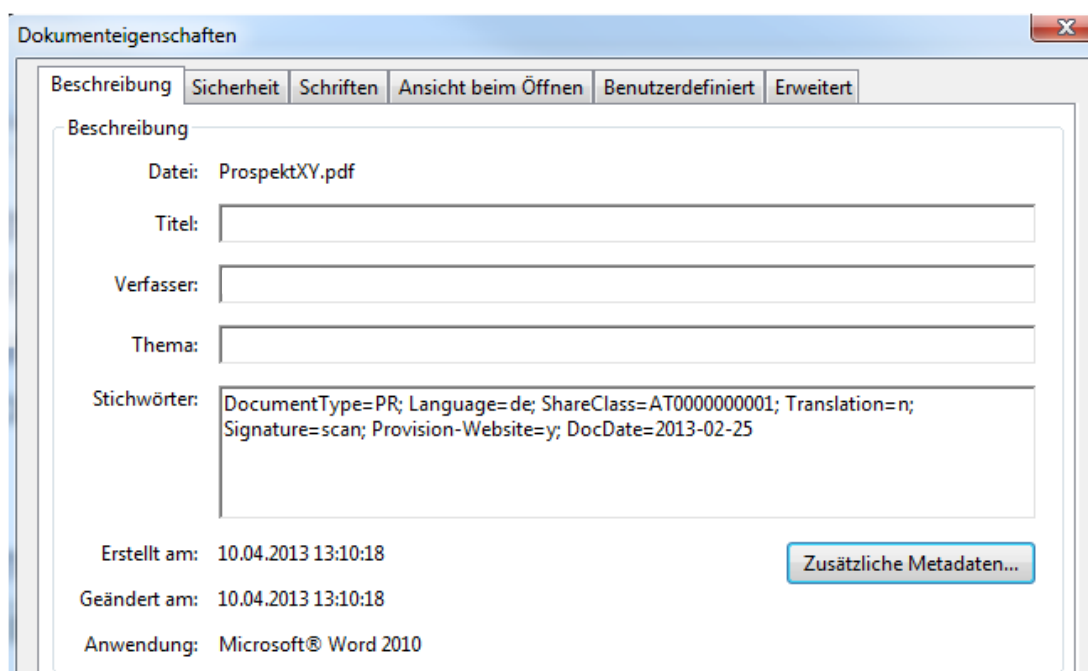
<b>PDF-Metadaten.....</b>	<b>3</b>
<b>Spezifikation der Metadaten.....</b>	<b>4</b>
Beispiele.....	5
<b>Erweiterung von PDF-Dokumenten um Metadaten .....</b>	<b>6</b>
Manuelles Einfügen in eine PDF-Datei .....	6
Weitere Möglichkeiten .....	7

## PDF-Metadaten

Metadaten sind Eigenschaften von PDF-Dokumenten und können zur Beschlagwortung von Fondsdokumenten verwendet werden. Die Metadaten werden nicht direkt im Dokumententext angezeigt, sondern sind in der jeweiligen PDF-Datei über das Menü Datei -> Eigenschaften in den Dokumenteigenschaften ersichtlich.



Unter *Beschreibung* im Textfeld *Stichwörter* wären die UeHS-relevanten Beschlagwortungsdaten enthalten.



Entsprechen die Metadaten den im folgenden Kapitel dargestellten Spezifikationen, werden sie beim Upload im UeHS als Verschlagwortung des Fondsdokumentes erkannt und übernommen. Nachträgliche Änderungen und Ergänzungen der Metadaten-Beschlagwortung können auf einer Online-Maske im UeHS durchgeführt werden.

## Spezifikation der Metadaten

Bei der Spezifikation der Metadaten wurden am Markt bestehende Standards von Fondsdienstleistern berücksichtigt und um UeHS-spezifische Beschlagwortungsfelder ergänzt.

Bezeichnung im UeHS	Metadatenfeld	mögliche Ausprägungen
Dokumentart	DocumentType	<b>PR</b> = Prospekt/-änderung <b>PR,EDR / EDR,PR</b> – beinhaltet ESG-Anhang <b>KID</b> = KID/Vereinfachter Prospekt <b>PRP</b> = PRIIP-KID <b>SAR</b> = Halbjahresbericht <b>AR</b> = Rechenschaftsbericht <b>AR,EAR / EAR,AR</b> – beinhaltet ESG-Anhang <b>AU</b> = Prüfbericht <b>AI1</b> = § 21 Abs. 1 AIFMG - Angaben
Dokumentsprache	Language	<b>bg</b> =Bulgarisch, <b>de</b> =Deutsch, <b>da</b> =Dänisch, <b>en</b> =Englisch, <b>et</b> =Estnisch, <b>fi</b> =Finnisch, <b>fr</b> =Französisch, <b>el</b> =Griechisch, <b>ga</b> =Irish, <b>it</b> =Italienisch, <b>hr</b> =Kroatisch, <b>lv</b> =Lettisch, <b>lt</b> =Litauisch, <b>mt</b> =Maltesisch, <b>nl</b> =Niederländisch, <b>no</b> =Norwegisch, <b>pl</b> =Polnisch, <b>pt</b> =Portugiesisch, <b>ro</b> =Rumänisch, <b>sv</b> =Schwedisch, <b>sk</b> =Slowakisch, <b>sl</b> =Slowenisch, <b>es</b> =Spanisch, <b>cs</b> =Tschechisch, <b>hu</b> =Ungarisch (ISO 639-1)
ISIN Fonds / ISINs (PRIIP) KID	ShareClass	Bei DocumentType= <b>KID/PRP</b> müssen <b>sämtliche relevanten ISINs</b> angegeben werden. Für alle anderen DocumentType- Ausprägungen ist die Angabe <b>einer ISIN</b> ausreichend
Übersetzung	Translation	<b>y</b> =ja; <b>n</b> =nein
Unterfertigung	Signature	<b>scan</b> =gescannte Unterschrift <b>digital</b> =qualifiziert digital signiert <b>no</b> =keine (Metadatenfeld Signature nur relevant für DocumentType = PR.)
Bereitstellung-Website	Provision-Website	<b>y</b> =ja; <b>n</b> =nein
Weiterleitung OeKB CSD	OeKBCSD	<b>y</b> =ja; <b>n</b> =nein (Metadatenfeld Weiterleitung OeKB CSD nur relevant für DocumentType = PR und AI1.)
Bezeichnung im UeHS	Metadatenfeld	mögliche Ausprägungen
Dokumentdatum	DocDate	JJJJ-MM-TT

Werte innerhalb der Metadatenfelder werden mit Komma getrennt, zwischen den Metadatenfeldern mit Strichpunkt.

## Beispiele

---

DocumentType=SAR; Language=de; ShareClass=AT0000000001; Translation=n; Provision-Website=y;  
DocDate=2013-02-25

---

DocumentType=AR; Language=de; ShareClass=AT0000000001; Translation=n; Provision-Website=y;  
DocDate=2013-02-25

---

DocumentType=PR,EDR; Language=de; ShareClass=AT0000000001; Translation=n; Signature=scan;  
Provision-Website=y; OeKBCSD=y; DocDate=2013-02-25

---

DocumentType=PRP; Language=de; ShareClass=AT0000000001, AT0000000002; Translation=n;  
Provision-Website=y; DocDate=2013-02-25

---

Notice: For PRIIP-KIIDs all ISINs, relevant for the KIID, have to be categorized.

---

DocumentType=AU; Language=de; ShareClass=AT0000000001; Translation=n; Provision-Website=y;  
DocDate=2013-02-25

---

DocumentType=AI1; Language=de; ShareClass=AT0000000001; Translation=n; Provision-Website=y; OeKBCSD=y;  
DocDate=2013-02-25

---

---

## Erweiterung von PDF-Dokumenten um Metadaten

---

Neben der automatisierten Erstellung von Metadaten-PDFs aus internen Datenbanken besteht die Möglichkeit, Metadaten manuell in ein PDF einzufügen.

### Manuelles Einfügen in eine PDF-Datei

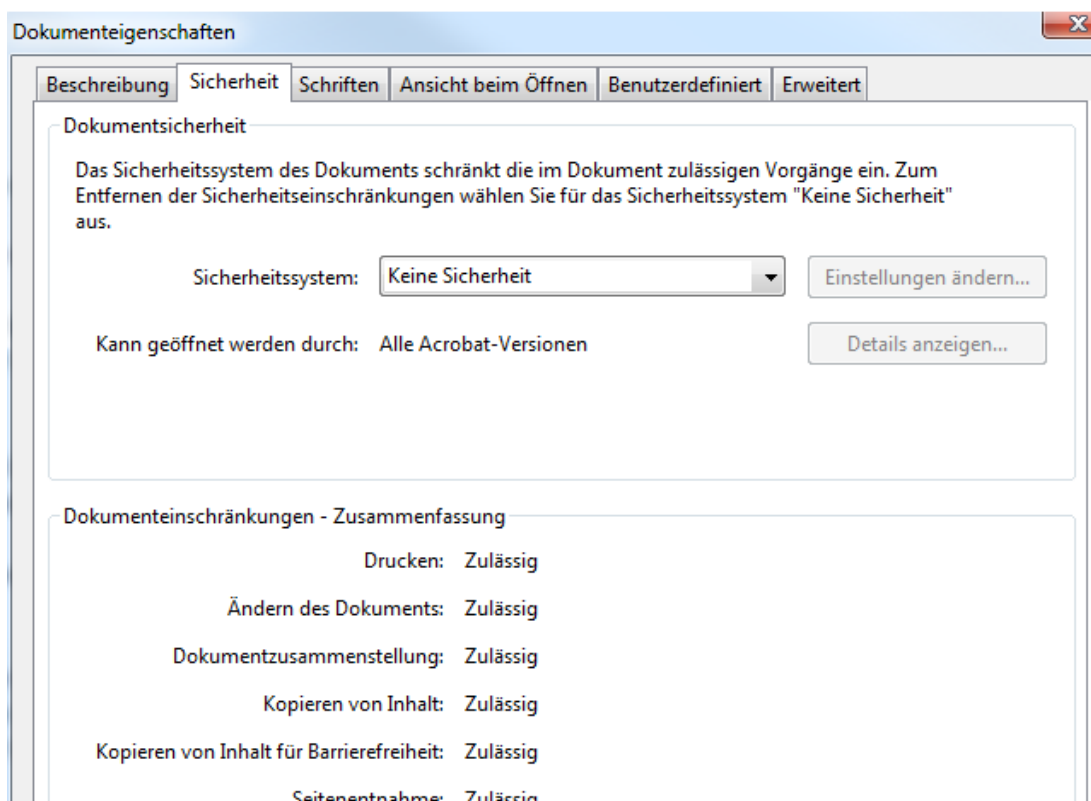
Wir beschreiben hier eine der Möglichkeiten für das manuelle Einfügen von Metadaten in ein PDF-Dokument.

1. Öffnen Sie in einem PDF-Writer (z. B. Adobe Acrobat, nicht Acrobat Reader) die entsprechende PDF-Datei und die *Dokumenteigenschaften* im Menü Datei -> *Eigenschaften*.  
Bitte beachten Sie, dass im Menü *Bearbeiten* -> *Voreinstellungen* in der Kategorie *Dokumente* unter *Dokumente im PDF/A-Anzeigemodus anzeigen* die Einstellung *Nie* ausgewählt ist.
2. Fügen Sie die relevanten Metadaten gemäß den Spezifikationen in das Textfeld Stichwörter unter Beschreibung ein und speichern Sie die PDF-Datei als PDF/A ab.

The screenshot shows the 'Dokumenteigenschaften' (Document Properties) dialog box with the 'Beschreibung' (Description) tab selected. The 'Datei' field is set to 'ProspektXY.pdf'. The 'Titel', 'Verfasser', and 'Thema' fields are empty. The 'Stichwörter' (Keywords) field contains the following text: 'DocumentType=PR; Language=de; ShareClass=AT0000000001; Translation=n; Signature=scan; Provision-Website=y; DocDate=2013-02-25'.

Zu Ihrer Hilfestellung stellen wir Ihnen auch den UeHS-Metadatenassistenten im Excel-Format zur Verfügung. Darin werden Ihre Beschlagwortungsdaten so aufbereitet, dass Sie den UeHS-Metadaten-Spezifikationen entsprechen.

3. Achten Sie bitte darauf, dass unter *Sicherheit* die Dokumenteinschränkungen *Kopieren von Inhalt*, *Kopieren von Inhalt für Barrierefreiheit* und *Drucken* auf *zulässig* gesetzt sind. Damit ermöglichen Sie den Zugriff und die Weiterverarbeitung Ihrer Metadaten.



## Weitere Möglichkeiten

Neben dem hier beschriebenen manuellen Einfügen von Metadaten in ein PDF-Dokument besteht die Möglichkeit der automatisierten Metadatengenerierung aus Ihrer Datenbank bei PDF-Erstellung.

Metadaten können auch direkt im Word-Text (*Einfügen-Schnellbausteine-Dokumenteigenschaften-Schlüsselwörter*) oder in den Word-Dokumenteigenschaften eingefügt werden. Diese werden dann bei der PDF-Erstellung übernommen.

Bitte wenden Sie sich dazu an Ihre hauseigene Informatik. Gerne unterstützt Sie auch die Meldestelle ([fondsdaten@oekb.at](mailto:fondsdaten@oekb.at)) bei der Findung des für Sie optimalen Hinterlegungsprozesses.



Kapitalmarkt  
Services

